

行政院及所屬各機關出國報告  
(出國類別：考察)

第一屆曼谷華語文教學工作坊  
暨參訪華語教學單位計畫

服務機關：高雄師範大學華語文教學研究所

姓名職稱：方麗娜教授

派赴地區：泰國曼谷

出國期間：民國 96 年 2 月 2 日至 2 月 8 日

報告日期：97 年 5 月 15 日

## 摘要

語言是國際交流與世界接軌的橋樑。華語文是我國的主要交際語言，亦是世界上歷史最悠久、內容最豐富、又最富有表現力的語言之一。隨著「二十一世紀將是太平洋盆地的世紀」的預言，及「華語是全人類四分之一人口共同語文」的事實，全球興起一股華文熱。世界各國人士對華語文學習的需求日益迫切，學習華語文已經蔚為一種世界性的學術風尚。

近年全球掀起華語文學習熱潮，2004 年 2 月號《科學》期刊預測，二十一世紀中期，世界上講英語的人口將下降到 9%；而到 2050 年，將下降到 5%。因為大中華經濟圈的發展，華語文的支配地位將持續升溫。至今，全球已有八十五個國家，兩千餘所大學設有華語文相關科系，另有眾多文教機構提供華語文教育，據估計，全球以學習華語文為第二外語的人數已經超過兩千五百萬人。

泰國是中華文化在海外極重要的傳播陣地，泰國的華僑人數約六百萬人且多位居社會、政治及經濟之重要地位。泰國政府自一九九二年鬆解華教限制並將華語文教育列入正規國民教育體系後，已制定諸多法規鼓勵各級學校廣開華語文課程。

此外因中國經濟開放，台商移民投資以及台灣流行樂團 F4 風靡泰國青少年等因素造成的迴響，促使華語文的經濟利益與實用價值提升，使學習華語文成為無法抵擋的風潮。泰國華語文教學機構於近年來如雨後春筍般林立，蓬勃發展。然因過往政府四十多年的華教限制，致使泰國華語文教育已從僑民教育轉入外語教學範疇之內。

國立高雄師範大學華語文教學研究所，是南台灣唯一培育對外華語文專業師資之教學研究單位，也是國內第二所提供在職華

語教師進修的研究所。故本所對培育專業華語文師資，開拓就業市場，再造華文新世界，都具有積極的意義。

本所為了解台灣於華語文教學市場的競爭中的優勢為何，並了解泰國於華語文教學發展之實況，以增加台灣在海外華語教學界之競爭力，讓本所在對外華語文教學上能更上一層樓並協助海外華語文教學機構提升教學成效。

因上述原因，本所乃規劃辦理泰國曼谷地區華語文教學工作坊暨參訪華語教學單位，以促進華語文教學專業化、學術化與國際化。本所希冀藉由此次參訪交流的活動，奠定雙方合作基礎，共同協商規劃未來華語師資培訓、教材的研發、研究生教學實習及合辦語文研習團等四方面合作計畫。

期待經由此次交流機會，為台灣的學術、文化與外交增添新氣象，更為華語文前途，開展蓬勃、樂觀的新局面。

## 目 次

壹、 目的 .....	5
貳、 考察行程 .....	6
參、 考察內容及心得 .....	9
一、 泰國地區之華文教育 .....	9
二、 第一屆曼谷地區華語教學工作坊設計理念.....	10
三、 工作坊之成果.....	12
肆、 結論與建議事項 .....	14
一、 近期:定期舉辦海外華語文教學工作坊.....	14
二、 中期:發展符合國外使用的華語文教材.....	14
三、 長期:成立海外華語文教學專業輔導中心.....	14

## 壹、目的

華語啓動，全球學習。近年來，中文已在全球起舞，學習華語蔚為一種世界性的學術風尚，華語逐漸普及成為像英語一般的國際語言，對外華語文教學（Teaching Chinese as a Second / Foreign Language, TCSL）已邁入主流化發展之關鍵時期。因應著世界各地風起雲湧的中文熱潮，建立華語文專業化的教學制度，提高華語文教師的教學水準，強化華語文教材及教學法的研究與推廣，已是不容延宕的歷史使命。高雄師大華語文教學研究所以培養優秀的華語師資與研究人才為設所宗旨，為實際考察泰國華語文教學概況，故規劃進行本次考察行程。

## 貳、考察行程

一、時間：2007年2月2日（星期五）至2月8日（星期四）

### 參訪泰國華語教學單位行程表

日程	上午	下午	晚上
2月2日 第一天	由高雄出發	至中正機場轉機 飛曼谷	抵達曼谷 宿曼谷
2月3日 第二天	中華語文中心 (準備研習會工作、場地佈置)	<b>開幕式</b> 鍾陳達理事長 張立明校長 方麗娜所長 (1) 高師華語所簡介 (2) 華語文師資培訓計畫簡介 <b>專題一</b> 講者：方麗娜教授(高師大) 題目：面向世界的華語文教學——台灣華語文教學能力認證面面觀 <b>專題二</b> 講者：陳亮光教授(高師大) 講題：華語多媒體教學與應用 <b>教學實務分享</b> 華語聽說教學 (1) 華語閱讀教學	宿曼谷
2月4日 第三天	<b>論文發表</b> (1)教學法簡介 (2)創新教學法 <b>論文發表</b> (1)泰國華語文教材 (2)華語文教學實務 <b>教學實務分享</b> (1)華語注音教學應用 (2)華語讀寫教學應用 (3)圖畫書教學應用	<b>教學互動與實習交流</b> (1)華語創新教學 (2)華語教學示範 (3)實用華語教材編寫 (4)華語教師培訓與教學能力認證 (5)台泰華語教學合作計畫 <b>座談會</b> 簽訂華語教學合作備忘錄 華語師資培訓 華文教學能力認證 華語文教材研發 <b>結業式</b> 頒發證書座談會	宿曼谷
2月5日 第四天	泰華文教中心 參訪	泰國中華國際學校 教學實習 簽訂合作計畫	華僑崇聖大學 教學實習 簽訂合作計畫

2月6日 第五天	泰國易三倉大學(Assumption University) 參訪與教學實習 簽訂合作計畫		宿曼谷
2月7日	文化觀摩之旅		宿曼谷
2月8日 第七天	回程準備	搭機返台	

### (一)辦理第一屆台泰合作區華語文教學成長研習會

1. 專題講座：E 世代的華語文教學
2. 研習會：
  - (1)論文發表
  - (2)各種教學法的簡介與應用
  - (3)華語文教學實務
3. 座談會：
  - (1)教學演示與互動實習
  - (2)教學經驗之分享
  - (3)台灣華語文教學能力認證考試之介紹
  - (4)台灣華語文能力測驗之介紹

# 第一屆台泰合作區華語文教學成長研習會 議程表

時間	第一天(二月三日)	第二天(二月四日)
8:30-9:00	準備工作、場地佈置	<b>報到</b>
9:00-10:10		論文發表 一 (1)教學法簡介 (2)創新教學法
10:10-10:30		論文發表 二 (1)泰國華語文教材 (2)華語文教學實務
10:30-12:00		茶敘
13:00-13:30	<b>報到</b>	<b>午餐時間</b>
13:30-14:00	<b>開幕式</b> 鍾陳達理事長 張立明校長 呂木琳次長 方麗娜所長 (1) 高師華語所簡介 (2) 師資培訓計畫簡介	教學互動與實習交流 (1)華語創新教學 (2)華語教學示範 (3)實用華語教材編寫 (4)華語教師培訓與教學能力認證 (5)台泰華語教學合作計畫
14:00-16:00	<b>專題一</b> 講者：方麗娜教授(高師大) 題目：面向世界的華語文教學 — 台灣華語文教學能力認證面面觀 <b>專題二</b> 講者：陳亮光教授(高師大) 講題：華語多媒體教學與應用 <b>專題三</b> (泰國地區提供) 講者(未定) 講題(未定)	
16:00-16:30	<b>午茶時間</b>	<b>午茶時間</b>
16:30-18:00	<b>教學實務分享 一</b> (2) 華語聽說教學 (3) 華語閱讀教學	<b>座談會</b> 簽訂華語教學合作備忘錄 華語師資培訓 華文教學能力認證 華語文教材研發 <b>結業式</b> 頒發證書



## (二)參訪曼谷地區華語文教學單位

- 1.泰國華文教學中心
- 2.泰國華僑崇聖大學
- 3.泰國中華國際學校
- 4.泰國中華語文中心
- 5.泰國易三倉大學(Assumption University)

## 參、考察內容及心得

全程活動內容包括：教學實習、專題講座、經驗分享、協商合作規劃、文化學習、知性之旅等。

### 一、泰國地區之華文教育

泰國推廣華文教育約有 300 年的歷史，是東南亞華人較集中的地方，海外華人數量居第二多，僅次於印尼。數百年來，由於華、泰通婚，華裔人數眾多，在首都曼谷 600 多萬的人口中約有一半是華人後裔。泰國的第一所華文教育學校約在 18 世紀的 80 年代，是由傳教士創校教授華文的。20 世紀初期，泰國之華文教育已非常活躍，據泰國教育部統計，1938 年有華文學校 293 家，40 年代末，已註冊的華文學校達 426 家，後因政治等因素，泰國政府限制華文教育，華文教育因而中斷約四十年。

1992 年，泰國政府實施教育改革將華、英、法、德、日等列入外文教學，華文教育得以復甦。近年來，泰國政府對華語文教育採取開放政策，2008 年起更將華文教育列入正規國民教育的體系中，各級學校及社團機構等，紛紛開班教授華文，曼谷地區

數所國際學校也競相將華語列入正規第二外語選修課程裡，並廣設 AP 中文課程；可見，泰國華語文教學正如日中天，佔有舉足輕重的地位。

泰國政府在教育政策的條款寬鬆，並未明白設限；加上開放大陸及台灣兩地之華文師資輸入與教育合作計畫，讓正體字與簡體字教育並存發展，這不僅符合泰國的經濟與政治利益的需求，對於提高台灣的國際形象亦有推波助瀾之效果。泰國是中華文化重要的海外傳播基地，加上泰國政府對華語文教育之開放與鼓勵，因此華文的經濟利益與實用價值皆高於東南亞其他國家。

## 二、第一屆曼谷地區華語教學工作坊設計理念

### (一) 緣起與動機

全球經貿交易頻繁，學習華語已蔚為熱潮，外籍學生到台灣、中國留學或語文進修，儼然成為一股新潮流。因此，為這些有特殊需求的學習者規劃的課程模式，是華語文教學發展的趨勢之一。台灣的華語文教學不僅有著優渥的教學資源，且傳承優良中華文化，能提供多元、實用的學習環境。目前台灣、大陸甚至海外各地都極力發展華文教育，不過，表面看似榮景，內部卻暗藏著許多問題。因為，蓬勃的對外華語文教育，並不是單純編寫新教材或創新教學活動設計等等所能概括，對外華文教師面對的是不同需求與背景各異的學習個體，實際的教學的操作技巧遠勝於理論的認識與掌握。教材是固定的、死的，而人活的，無論是教學者或學習者皆存在於多變且互動的學習環境中。教材的編寫雖是教學過程中重要的環節，然而師資培訓的價值其實更甚於編寫教材。理想的語言教學，必須因地制宜，將語言的功用融入課堂

教學裡。面對國外華文教育之蓬勃發展與實際之需求，舉凡語文教材與教法、師資培訓、教材編寫等，擔任華語文教學者更當有新的省思與規劃。

泰國地區華語學習的熱潮，突顯了當地華文師資之缺乏與進修管道之不足，因此華文師資的培訓，是現階段泰國華文教育推廣最重要且極具意義之任務。

## (二)工作坊設計理念

漢語教學品質的提升，有賴三方面：(1)高素質的教學團隊。(2)高質量的教材。(3)有效的、好的教學模式和教學法。探討國外華語文教學，不應紙上談兵，必須理論與實務結合印證，才能發揮教育的功能。而專業的教學團隊的組成與成功的教學運作，是語文教學成功的首要條件。為因應世界各地風起雲湧的中文熱潮，建立華語文專業化的教學制度，提高華語文教師的教學水準，強化華語文教材及教學法的研究，已是不容延宕的歷史使命。

有鑑於此，在教育部的協助下，國立高雄師範大學華語文教學研究所與泰國華語文教學機構，於2007年2月3日、4日共同舉辦了「第一屆曼谷地區華語文教學工作坊」，藉以強化台灣在泰國華語文教學市場的競爭力，並提供第一線華語教師更優質的教學進修管道。「工作坊」之計畫與執行，舉凡課程規畫、議題討論或宣傳及連絡等，皆以「協同合作」為理念核心，發揮「工作坊」之最大效能，克服了以往單兵作戰的無力感或獨立作業之潛在阻礙。「工作坊」研習課程部分，由高雄師範大學華語所教授與研究生共同擔任講座，教學實務則由華語所學生協同分工，

進行課程設計、教學活動設計與演示。對外之宣傳與連絡事宜，則由當地華教機構負責。「工作坊」結合台灣、泰國兩地之人力與資源，藉由教師研習活動，培育泰國華語及僑校之師資，增進華語教師的學術專業，強化台灣在泰國華語教學市場的競爭力。實際操作是印證理論的策略，「協同合作」能使教師發揮教學專業，分享、觀摩，是教學技能精進的最佳途徑。「泰國華語文教學工作坊」不僅奠定台、泰雙方教育合作的基礎，也是推展對外華語文教學的新嘗試與新模式。

國外華文教師缺乏進修之管道，因此，對於教學第一線教師的專業培訓與教學資源之提供，是解決國外華文教育窘境之捷徑。「工作坊」整合台灣、泰國可用之資源與人力，規劃要點便是以華語師資培訓與教材教法為兩大目標。「工作坊」計畫的擬定與實施流程，如下圖所示

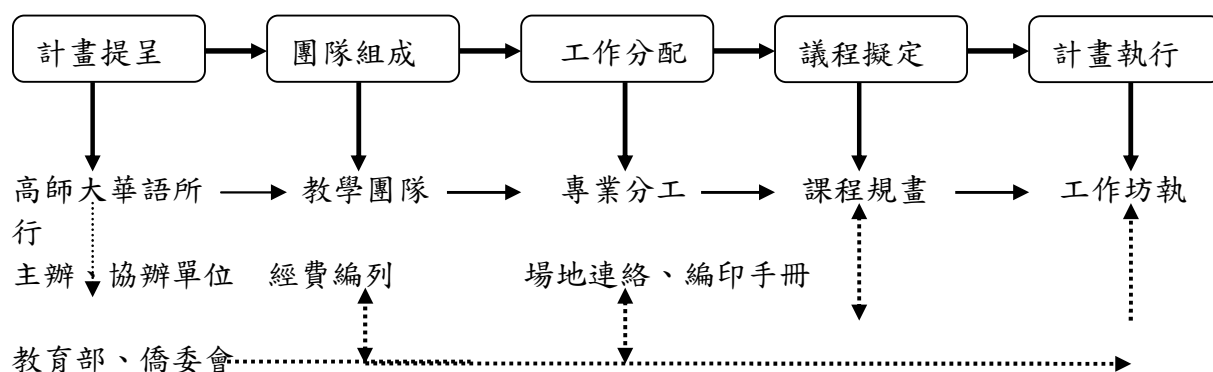


圖 工作坊計畫擬定與實施流程

### 三、工作坊之成果

面對華文教育對象背景複雜且多元化發展的趨勢，華語文教師面臨的困難與挑戰逐日加深。雖然兩天的工作坊課程研習與實務分享，並無法概括或詮釋層出不窮的教學問題，且有許多地方

尚待檢討與改進。然而，與會華語教師不僅對「工作坊」反應熱烈且給予正向的回饋與肯定；可見本次研習活動不僅增進了教師的專業素養，透過實際的操作學習以及創新、實用的教學技巧，大家都滿載而歸。「工作坊」可說是一個彈性且符合教師需求的師資培訓模式。中華語文中心張立明校長認為「第一屆曼谷地區華語文教學工作坊」的舉辦意義深遠，不僅是一個開始與嘗試，也為華語教學在泰國鋪設一條永恆的路。駐泰副代表吳建國先生表示本次「工作坊」讓許多國外華語教師的收穫良多，海外華語文教學邁向新的視野、新里程。



## 肆、結論與建議事項——中文熱的機遇與挑戰

2007「第一屆曼谷華語文教學工作坊」有兩個目標，一是泰國華語文師資培訓與學術交流等跨國合作，二是活用教學法及編寫具有針對性、實用性且兼顧中華文化與當地文化的教材，以提高對外華語教學品質與成效。未來「工作坊」之規劃分近期、中期與長期三個計畫。

### (一)近期:定期舉辦海外華語文教學工作坊

進修是教師成長最直接也是最有效的方法，然而國外華語文教師進修管道有限，「工作坊」可直接提供華語教師之需要，是可永續發展的交流計畫，本團隊預計每年定期在泰國舉辦工作坊，提供華語文教師教學進修之機會，並促進國際交流。

### (二)中期:發展符合國外使用的華語文教材

長期以來，國外一直缺乏合宜的華語文教材，理想的教材須因地制宜，結合兩國之資源與人力，因此高師大華語所未來將致力於研發多元、實用的泰國版華語文教材。

### (三)長期:成立海外華語文教學專業輔導中心

對外華語教育是推廣文化與拓展外交的最佳途徑。高師大華語所獲得教育部轉型計畫之補助，已於2007年12月設立了「華語文教學資源中心」，本中心成員由高師大專業的華語文教學團隊組成，未來將提供華語文教學諮詢與建立對外華語教師人力資料庫，希望能為對外華語文教學推廣盡綿薄之力。

要成功的推廣對外華文教育，靠個人的力量是遠遠不足的，必須集體協同與配合。也就是說，不但要有語言背景教師參與，還要有教育學、心理學等學科背景教師的參與。海外華文教育發

展日益普及，雖然台灣、大陸等地皆致力於國外華文教育，但國外華文教育仍有許多困境，諸如師資、教材、教法與經費等，甚至如何使華語文教育與所在國之教育體制接軌等，都是當前迫切需解決的議題。華文逐漸成爲溝通工具與謀生技能的國際語言，唯有整合現有的國、內外可利用之物力與人力，才能發揮語文教育之功能。對國外華語教師進行培訓的計畫，不僅意義深遠，教學成效也較快速。目前國內推展華語教學的策略，主要是華語師資能力認證以及鼓勵華語教學系所畢業學生到國外進行華語教學實習。以紙筆測驗來評估教學能力是否有所偏頗？華語教師之輸出計畫是否契合市場之需求？事實上，國外才是華語文教學的主要市場，唯有專業教學團隊的協同合作與輸出規劃，才能真正開闢屬於華語文教育的康莊大道。

出國人員：方麗娜

服務機關：高雄師大華語文教學研究所

職 稱：教授

出國地點：美國

出國期間：96年2月2日至9日

報告日期：97年5月15日